

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1951-1952.

ZITTING 1951-1952.

SEANCE DU 25 MARS 1952.

VERGADERING VAN 25 MAART 1952.

Projet de loi créant le Service Social de l'Armée

Ontwerp van wet tot oprichting van de Sociale Dienst van het Leger

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN
DOOR DE REGERING VOORGESTELD.

Intitulé du projet de loi et articles 1 à 10, 12 à 22 et 24 à 27.

Titel van het ontwerp van wet en artikelen 1 tot 10, 12 tot 22 en 24 tot 27.

Remplacer l'expression « service social de l'armée » par « Service social des Forces armées et de la Gendarmerie ».

De uitdrukking « sociale dienst van het leger » vervangen door « Sociale Dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht ».

Justification.

Verantwoording.

Cet amendement vise à l'unification de la terminologie actuellement en vigueur au sein du département de la Défense Nationale.

Dit amendement beoogt de eenmaking van de thans gebruikte terminologie bij het departement van Landsverdediging.

* * *

* * *

Art. 16 à 19.

Art. 16 tot 19.

Remplacer le texte de ces articles par les dispositions suivantes :

De tekst van deze artikelen vervangen door de volgende schikkingen :

Art. 16. — Avant le 15 juin de l'année qui précède l'année budgétaire, le Ministre de la Défense Nationale établit le projet de budget du Service social des Forces armées et de la Gendarmerie, comprenant toutes les recettes et toutes les dépenses, quelles qu'en soient l'origine et la cause, et le soumet au Ministre des Finances.

Art. 16. — Vóór 15 Juni van het jaar dat het begrotingsjaar voorafgaat stelt de Minister van Landsverdediging het ontwerp van begroting op van de Sociale dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht, dat alle inkomsten en alle uitgaven omvat, wat ook de herkomst en de oorzaak er van zijn, en legt het voor aan de Minister van Financiën.

Le projet de budget du Service social des Forces armées et de la Gendarmerie est annexé au projet de budget du Ministère de la Défense Nationale et approuvé par les Chambres. Cette approbation est acquise par le vote des dispositions qui le concernent dans la loi fixant le budget du Ministère de la Défense Nationale.

Het ontwerp van begroting van de Sociale dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht wordt gevoegd bij het ontwerp van begroting van het Ministerie van Landsverdediging en goedgekeurd door de wetgevende Kamers. Deze goedkeuring wordt verworven door de stemming van de bepalingen die hem aanbelangen in de begrotingswet van het Ministerie van Landsverdediging.

L'année budgétaire coïncide avec l'année civile. Exceptionnellement, le premier exercice commencera

Het begrotingsjaar valt samen met het burgerlijk jaar. Ten uitzonderlijken titel begint het eerste dienst-

Voir :

Zie :

Document du Sénat :

Gedrukt Stuk van de Senaat :

18 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.

18 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp.

le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et se terminera le 31 décembre de l'année suivante.

La comptabilité est tenue selon le système de la gestion.

Art. 17. — Les transferts et les dépassements des crédits limitatifs portés au budget du Service social des Forces armées et de la Gendarmerie peuvent être décidés par le Ministre de la Défense Nationale, de l'avis conforme du Ministre des Finances ou de son délégué.

Si les dépassements de crédit sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'Etat supérieure à celle prévue au budget, ils devront être préalablement approuvés par le vote d'un crédit correspondant dans le budget de l'Etat.

En cas d'urgence, le Conseil des ministres peut autoriser ces dépassements jusqu'à ce que les Chambres se soient prononcées.

Art. 18. — Le Service social des Forces armées et de la Gendarmerie présente au Ministre de la Défense Nationale et au Ministre des Finances des situations périodiques, ainsi qu'un rapport annuel sur son activité.

Il dresse ses comptes annuellement pour le 31 mars au plus tard sous l'autorité du Ministre de la Défense Nationale, qui les transmet au Ministre des Finances. Celui-ci les soumet, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit celle de la gestion, à la Cour des comptes, qui peut en organiser un contrôle sur place.

Art. 19. — Les comptes du Service social des Forces armées et de la Gendarmerie font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget qui est soumis aux Chambres, au plus tard, dans le mois de septembre de l'année qui suit celle de la gestion.

Justification

1° Les articles 16 et 17 anciens réglaient à deux stades différents l'élaboration du budget du Service social des Forces armées et de la Gendarmerie.

Ce budget ne formant qu'un simple chapitre du budget du Ministère de la Défense Nationale, il a paru plus conforme à la réalité juridique de n'en viser l'établissement qu'à l'échelon ministériel, les modalités d'application étant plus spécialement du ressort de l'arrêté royal d'exécution.

2° L'article 18 ancien reste inchangé dans sa teneur mais devient l'article 17 nouveau.

Une disposition y a toutefois été ajoutée permettant au Conseil des Ministres d'autoriser les dépassements

jaar de dag waarop deze wet in werking treedt en eindigt het op 31 December van het volgend jaar.

De comptabiliteit wordt gevoerd volgens het stelsel van het beheer.

Art. 17. — Tot overdracht en overschrijding van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van de sociale Dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht kan worden besloten door de Minister van Landsverdediging op eensluidend advies van de Minister van Financiën of dezes gemachtigde.

Zo de kredietoverschrijdingen een hogere financiële Staatstussenkomst kunnen medebrengen dan de begroting voorziet, moeten zij vooraf door de aanneming van een overeenstemmend krediet in de Rijksbegroting worden goedgekeurd.

Ingeval van dringendheid kan de Ministerraad deze overschrijdingen toelaten tot de Kamers zich hebben uitgesproken.

Art. 18. — De sociale Dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht legt aan de Minister van Landsverdediging en de Minister van Financiën periodieke toestandsopgaven voor, alsook een jaarlijks verslag over zijn activiteit.

Hij stelt zijn rekeningen jaarlijks op, ten laatste voor 31 Maart, onder het gezag van de Minister van Landsverdediging die ze overmaakt aan de Minister van Financiën. Deze legt ze voor, ten laatste op 30 April van het jaar dat volgt op dit van het beheer aan het Rekenhof dat een controle ter plaats mag uitvoeren.

Art. 19. — De rekening van de sociale Dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht maken het ontwerp uit van een ontwerp van wet tot regeling van de begroting dat bij de Kamers wordt ingediend ten laatste in de maand September van het jaar dat volgt op dit van het beheer.

Verantwoording.

1° De vroegere artikelen 16 en 17 regelden, op twee verschillende stadium's, de afwerking van de begroting van de sociale Dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht.

Daar deze begroting een enkel hoofdstuk uitmaakt van de begroting van het Ministerie van Landsverdediging, leek het meer overeenkomstig met de juridische werkelijkheid, er alleen de opstelling van te voorzien op ministeriële hoogte, de toepassingsmodaliteiten meer speciaal in het kader vallende van het koninklijk besluit dat er de uitvoering van regelt.

2° Het vroegere artikel 18 blijft onveranderd in zijn tekst, maar wordt het nieuw artikel 17.

Een bepaling werd er evenwel aan toegevoegd die aan de Ministerraad de mogelijkheid biedt om krediet-

de crédit en cas d'urgence, jusqu'à ce que les Chambres aient eu l'occasion de se prononcer en dernier ressort.

3° L'article 19 ancien prévoyait avec détails les modalités d'exécution du contrôle de la Cour des comptes. Ces modalités ont paru superflues et l'article 19 s'en est allégé, la Cour des comptes possédant une vieille tradition garante de l'efficacité de ses interventions.

* * *

Art. 26.

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

Le Service social des Forces armées et de la Gendarmerie est assimilé à l'Etat pour l'application des lois relatives aux taxes et impôts directs au profit de l'Etat, des provinces et des communes.

Justification.

Dans un dessein d'unification du régime fiscal des organismes d'intérêt public tel qu'il a été établi à ce jour, et en vue de respecter les récentes codifications en matière d'impôts indirects, il convient de remplacer la disposition de l'article 26 qui assimile le Service social des Forces armées et de la Gendarmerie à l'Etat pour l'application des lois d'impôts, en général, par la formule proposée, laquelle assure au service social les mêmes exemptions.

Le Ministre de la Défense Nationale.

overschrijdingen toe te laten in geval van dringendheid, tot de Kamers de gelegenheid gehad hebben zich in laatste instantie uit te spreken.

3° Het vroegere artikel 19 voorzag met bijzonderheden, de uitvoeringsmodaliteiten van de controle door het Rekenhof. Deze modaliteiten zijn overbodig gebleken en artikel 19 wordt er door ontlast, het Rekenhof een oude traditie bezittende die de waarborg is voor de doeltreffendheid van zijn tussenkomsten.

* * *

Art. 26.

De tekst van dit artikel vervangen door volgende bepaling :

De sociale Dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht wordt met de Staat gelijkgesteld wat betreft de toepassing van de ten bate van de Staat, de provinciën en de gemeenten geheven directe taxes en belastingen.

Verantwoording.

Met het oog op de unificatie van het fiscaal regime der organismen van openbaar nut, zoals dit tot nu toe werd opgesteld, en om de recente codificaties in zake onrechtstreekse belastingen te eerbiedigen, past het de schikking van artikel 26 die de sociale Dienst van de Krijgsmacht en de Rijkswacht gelijkstelt met de Staat voor de toepassing van de belastingswetten in het algemeen, te vervangen door de voorgestelde formule die aan de sociale dienst dezelfde vrijstellingen verzekert.

De Minister van Landsverdediging.

E. DE GREEF.